



Dossier du BHI No. S3/8151/S52

LETTRE CIRCULAIRE 34/2009
19 mai 2009

**S-52 - Spécifications pour le contenu cartographique et les modalités d'affichage des ECDIS
Projet de 6^e Edition - Demande de rétroactions de la part des parties prenantes**

Référence: Lettre circulaire 106/2008 en date du 15 décembre

Madame la Directrice, Monsieur le Directeur,

1 Conformément au processus décrit dans la Résolution A1.21 - *Principes et Procédures pour la modification des normes et des spécifications techniques de l'OHI*, cette lettre sollicite des rétroactions officielles de la part des parties prenantes sur le [projet de 6^e édition de la Publication S-52 de l'OHI](#) *Spécifications pour le contenu cartographique et les modalités d'affichage des ECDIS*, qui est disponible sur le site web de l'OHI (www.iho.int > Committees & WGs > DIPWG > DIPWG1 Documents > DIPWG1-15.1A).

2 Le projet de 6^e édition a été préparé par un groupe *ad hoc* du Groupe de travail sur la présentation des informations numériques (DIPWG - auparavant appelé GT sur la tenue à jour des couleurs et des symboles (CSMWG)) et il a été approuvé par le DIPWG au cours de sa 1^{ère} réunion (Ottawa, Canada, mai 2009).

3 En décembre 2006, l'OMI a adopté, via la Résolution MSC.232 (82) les normes de fonctionnement révisées pour les ECDIS. Cette résolution a incorporé un grand nombre de prescriptions de fonctionnement précédemment contenues dans la S-52. Par la suite, la Commission électrotechnique internationale (CEI) a publié l'édition 3.0 of la norme 61174 de la CEI "*ECDIS - Exigences opérationnelles et de performance, méthodes d'essai et résultats requis* » en septembre 2008. Suite à ces changements, il a été proposé à la 18^e réunion du CHRIS (Cairns, Australie, septembre 2006) que la structure de la S-52 soit simplifiée en fusionnant l'appendice 2 de la S-52 (Spécifications pour les couleurs et les symboles) avec le document principal de la S-52 (contenu cartographique). La 20^e réunion du CHRIS (Niteroi, RJ, Brésil, novembre 2008) a chargé le DIPWG d'"entreprendre une révision de la S-52, incluant toutes les annexes " (Voir Action 20/21 de la LC en référence).

4 Le projet de 6^e édition de la S-52 inclut les changements intervenus dans les normes de fonctionnement révisées pour les ECDIS de l'OMI et dans les normes d'essai révisées pour les ECDIS de la CEI et incorpore la S-52 existante (document principal) et l'Appendice 2 de la S-52 en un seul document. Etant donné que les exigences de fonctionnement de la S-52 ont été transférées dans les normes de fonctionnement de l'OMI pour les ECDIS, la 6^e Edition de la S-52 est maintenant essentiellement centrée sur les modalités de présentation. L'approche générale retenue en ce qui concerne le processus de révision est présentée dans le document joint.

5 L'Appendice 1 de la S-52 (Mise à jour des ENC) n'a pas été pris en compte par le DIPWG au cours du processus de révision parce que le Groupe de travail sur la mise à jour des ENC nouvellement créé (EUWG) a été chargé de réviser ce document (Voir Action 20/17 de la 20^e réunion du CHRIS et annexe G aux minutes de la 20^e réunion du CHRIS).

6 Sous réserve de rétroactions satisfaisantes de la part des parties prenantes, le Comité des services et des normes (auparavant Comité sur les besoins hydrographiques pour les systèmes d'information (CHRIS)) examinera aux fins d'approbation la 6^e édition de la S-52 lors de sa réunion inaugurale en octobre 2009 (HSSC-1). Si la nouvelle édition est approuvée par le HSSC, la norme révisée, incluant les rétroactions pertinentes des parties prenantes, sera soumise aux Etats membres par le BHI pour approbation de son contenu et confirmation de la date effective proposée pour l'édition 6 de la S-52.

7 Les Etats membres et les autres parties prenantes sont invités à examiner avec attention le projet de 6^e édition de la S-52 quant à son utilisation future, à en identifier les effets potentiellement négatifs, et en particulier à fournir au BHI des commentaires sur le contenu technique, la présentation et la lisibilité du document. Les destinataires de cette lettre sont invités à diffuser largement son contenu à toutes les personnes qui pourraient être intéressées ou avoir des commentaires à faire sur la révision de la S-52.

8 Afin que toute rétroaction significative puisse être examinée par le HSSC-1, il est demandé que les rétroactions sur l'Édition 6 de la S-52 soient adressées au BHI, **avant le 18 septembre 2009**, au moyen du formulaire qui se trouve en Annexe A.

Veuillez agréer, Madame la Directrice, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération,

Pour le Comité de direction,



Capitaine de vaisseau Robert WARD
Directeur

Annexe A: Formulaire de rétroaction des parties prenantes à la S-52

Pièce jointe : Doc. DIPWG1-15.1A *Revision Process for S-52 Main Document* (anglais seulement)

Copie : Parties prenantes aux ECDIS .

1	2	(3)	4	5	(6)	(7)	
Composantes	OC ¹	No de l'article./ No. du sous-article/ Annexe (par ex. 3.1)	Paragraphe/ Schéma/Table au/Note (par ex. Table 1)	Type de commentaire	Commentaire (justification du changement) par l'OC ³	Changement proposé par l'OC	Observations du Secrétariat sur chacun des commentaires présentés

1 CO = Organisation contributrice (Les SH doivent utiliser les codes à 2 caractères, par exemple : FR AU etc.)

2 Type de commentaire: ge = général te = technique ed = éditorial

3 Bien que ce ne soit pas obligatoire, les commentaires seront vraisemblablement mieux acceptés, s'ils sont accompagnés d'une proposition de changement.

NOTE Les colonnes 1, 2, 4, 5 sont obligatoires.

1	2	(3)	4	5	(6)	(7)	
Composantes	OC¹	No de l'article./ No. du sous- article/ Annexe (par ex. 3.1)	Paragraphe/ Schéma/Table au>Note (par ex. Table 1)	Type de com- men- taire	Commentaire (justification du changement) par l'OC³	Changement proposé par l'OC	Observations du Secrétariat sur chacun des commentaires présentés

1 **CO** = Organisation contributrice (Les SH doivent utiliser les codes à 2 caractères, par exemple : FR AU etc.)

2 **Type de commentaire:** **ge** = général **te** = technique **ed** = éditorial

3 Bien que ce ne soit pas obligatoire, les commentaires seront vraisemblablement mieux acceptés, s'ils sont accompagnés d'une proposition de changement.

NOTE Les colonnes 1, 2, 4, 5 sont obligatoires.

**Joint 18th TSMAD & 1st DIPWG Meeting
Ottawa, Canada, 4-8 May 2009**

*Paper for Consideration by TSMADWG/DIPWG
Revision Process for S-52 Main Document*

Submitted by:	Chair, DIPWG
Executive Summary:	This paper describes the process used to revise and consolidate S-52 and its Appendix 2 into one unified main document.
Related Documents:	IMO Res.A.817(19), ECDIS Performance Standards as amended IMO MSC.232(82), ECDIS Performance Standards IEC 61174, ECDIS Operational and Performance Requirements CHRIS-20, Rio de Janeiro, Brazil, Nov 2008, Final Minutes DIPWG1-15.1A, Draft S-52 Edition 6
Related Projects:	Future development of S-101

Introduction / Background

On 5 Dec 2006, the IMO adopted revised Performance Standards for ECDIS through Resolution MSC.232(82) applicable for ECDIS systems installed on or after 1 Jan 2009. This replaced the previous ECDIS Performance Standards, IMO Res.A.817(19) (as amended), which continue to apply for ECDIS systems installed after 1 Jan 1996, but before 1 Jan 2009.

As a consequence, IEC published Edition 3.0 of IEC 61174, "ECDIS – Operational and performance requirements, methods of testing and required test results" on 1 Sep 2008. This test standard now refers to the revised ECDIS Performance Standards based on Resolution MSC.232(82).

The release of these two new standards necessitated the revision of S-52 to account for changes in requirements and to update document references. In Nov 2008, at the 20th CHRIS meeting in Rio de Janeiro, Brazil, the CSMWG chair recommended, and CHRIS agreed, that the following three items should be added to the CSMWG (DIPWG) work plan.

Task	Work Item	Affected Pubs/Standard
C.1	Re-structure S-52 including annexes under consideration of the recent revisions of applying documents of IMO and IEC.	S-52 and Annexes
C.2	Liaise with IEC to harmonize the resulting new draft of S-52 with IEC61174 and IEC62288 through the Chairman of IEC/TC80.	S-52 and Annexes
C.3	Present a re-drafted S-52 to HSSC-1.	S-52 and Annexes

Additionally, the 18th CHRIS meeting in Cairns, Australia, in Sep 2006 had also endorsed simplifying the S-52 document structure by merging S-52 Appendix 2 with S-52 main document. The submitted draft Edition 6 of S-52 now addresses the changes in the revised IMO ECDIS Performance Standards and the adapted IEC ECDIS test standards and merges the S-52 and the S-52 Appendix 2 into one main document.

Analysis/Discussion

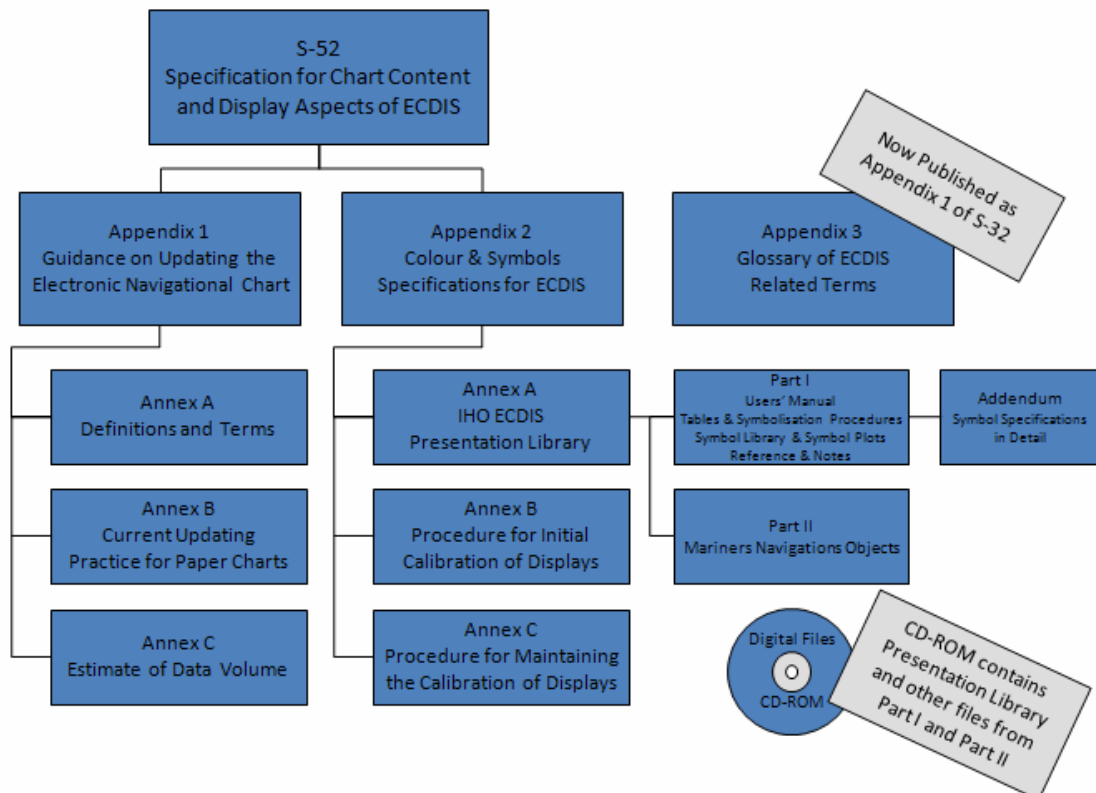
The revision affects only the S-52 main document and the S-52, Appendix 2. DIPWG-members from BSH, NOAA and IHB undertook various aspects of the analysis and editing required to produce the new draft S-52, Edition 6. The general approach used to create the revised document is outlined below:

Restructuring Mechanics (see figures 1 & 2)

- Since the S-52, Appendix 2 is much larger than the S-52 main document, it was decided to retitile Appendix 2 as the S-52 main document and then selectively merge appropriate portions of the old main document into the former Appendix 2.
- The original paragraph numbering in the former Appendix 2 was retained. Therefore, any reference from other documents to sections in S-52, Appendix 2 will have the same paragraph number in the newly merged S-52 main document.
- Annexes A, B and C of the former Appendix 2, became Annexes A, B and C of the merged S-52 main document. The content of these Annexes remains unchanged.
- The group did not touch S-52, Appendix 1 since the newly formed ENC Updating Working Group (EUWG) has been tasked to review this document (Decision 20/17 of CHRIS-20 and Annex G to CHRIS-20 Minutes refer).

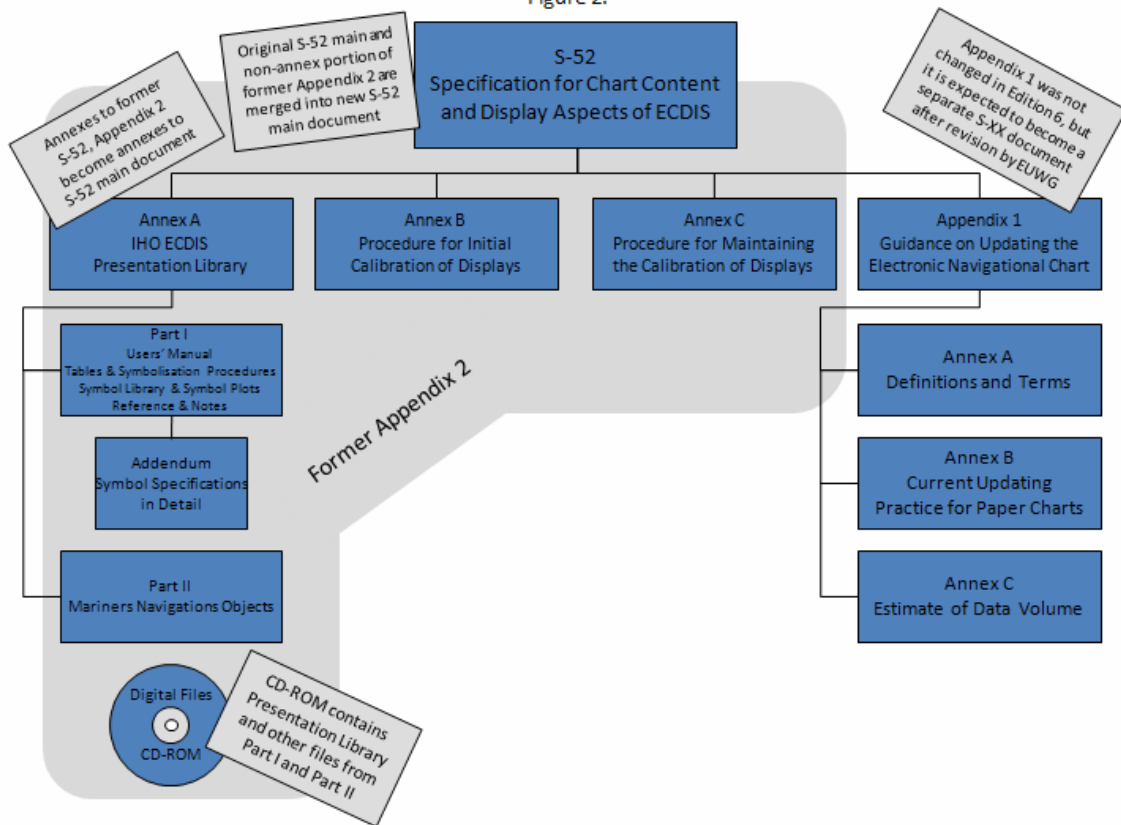
Legacy S-52 Document Structure

Figure 1.



New S-52, Edition 6 Document Structure

Figure 2.



Deletions

- Requirements that were redundant with those specified in the new IMO MSC.232(82), ECDIS Performance Standards (PS) were removed from S-52.
- Commentary related to the relative immaturity of ECDIS, LCD displays or other developing technology that was written for the earliest editions of S-52 was most often deleted, but sometimes was revised to reflect the respective entity's current state of development or use.
- Annex A to the original S-52 main document, "Reference Table between S-52 and the IMO Performance Standards for ECDIS" was deleted.
- Annex B to the original S-52 main document, Performance Standards For ECDIS, IMO Resolutions A.817 (19), Msc.64 (67) And Msc.86 (70)" was deleted.

Updated References

- All references from S-52 to the old IMO Res.A.817(19) PS were changed to the corresponding reference in the new IMO MSC.232(82) PS.
- Figure 1, in section 1.1.4, "International organizations and their related standards for ECDIS," was updated and expanded.
- Figure 2. In Section 1.4, "Structure of the Specifications" was updated to reflect the new S-52 document structure.
- References to CRTs when used in a generic sense were changed to "display"

Amalgamations

- The historical background sections from the S-52 main document and Appendix 2 were combined.
- The document change history from the former S-52, Appendix 2 was updated and expanded to apply to the entire S-52 document.

Conclusions

A restructured S-52, Edition 6 has:

- Removed redundant language that is specified in the IMO Performance Standards
- Updated references in S-52 to the new IMO Performance Standards
- Made S-52 easier to use and maintain
- Provided a more streamlined document that should facilitate the definition of portrayal within a new ENC S-101 specification.

Recommendations

- Follow-up with IEC must still be undertaken to determine how best to resolve the IEC references to sections of S-52 that were deleted in this revision. For the most part these were portions that were redundant with the IMO Performance Standards. This coordination is called for in DIPWG Work Plan Item C.2.
- There are also two references to S-52, Appendix 2 in the new IMO Performance Standards that should be resolved.

Justification and Impacts

The creation of a restructured S-52 in Edition 6 fulfils the DIPWG Work Plan Item C.1, "Re-structure S-52 including annexes under consideration of the recent revisions of applying documents of IMO and IEC."

Action Required of HSSC DIPWG

The HSSC DIPWG is invited to:

- a. endorse the revised S-52, Edition 6 and,
- b. forward S-52, Edition 6 to HSSC for approval.